

URGENCES

Samu 57
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Médecins
Metzervisse, Kédange, Hombourg-Budange, Distroff : (tél. 0820 33 20 20).

Pharmacies
Tous secteurs : composer le 3237.

Sapeurs-pompiers
Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries

Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

Ambulances
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).
Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).
Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

GUÉNANGE

Une nuit des étoiles samedi 28 juillet



Le club astronomique de Terville animera cette nuit des étoiles organisée par Guénange loisirs. Photo RL

L'association Guénange loisirs organise une nuit des étoiles le samedi 28 juillet de 21 à 23 h sur l'aire de jeux du hameau sur la butte. Il s'agira cette année plus précisément d'un rendez-vous avec la Lune et avec Mars. Comme l'an dernier, cette manifestation sera animée par le club d'astronomie de Terville, 51 Pegasi b. Profitant des qualités du site en hauteur, les amateurs d'astronomie pourront se livrer à des observations du ciel nocturne. Et même si les nuages s'invitaient à la fête, tout ne serait pas perdu car le club d'astronomie de Terville a prévu aussi une exposition sur le système solaire avec rétro-projection agrémentée de toutes les explications nécessaires. Et pour vérifier si tout le monde a bien compris, il est prévu aussi un quiz martien, pour ceux qui le désirent. Les meilleures réponses adultes et juniors seront récompensées par des places de cinéma et des bons pour une pizza.

DISTROFF

Détente estivale à la pétanque



Une journée de détente pour tous les boulistes et leurs familles, ça permet de resserrer les liens. Photo RL

Pas de chants de grillons dimanche, un soleil pas très généreux, mais qu'à cela ne tienne ! Les boulistes du club de pétanque de Distroff avaient programmé une journée de détente en toute simplicité et convivialité et ils ont été nombreux à répondre à l'invitation lancée par le président José Zilio et son comité. Chacun y est allé de sa petite contribution question menu et le barbecue a été mis en service. Un petit chapiteau avait été installé au cas où... et il a servi par moments. Pas de quoi entamer cependant le moral des participants, venus avec leur matériel histoire de taquiner le cochonnet l'après-midi dans des joutes bien amicales.

DALSTEIN

Carnet bleu
Dame Cigogne a fait une nouvelle livraison. Tyméo est arrivé au foyer d'Angélique Bazzucchi et Christopher Roch, domiciliés à Dalstein. Bienvenue au bébé et nos félicitations aux parents.

NUMÉROS

- Correspondants**
- Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner** : Fernand Belner (tél. 03 82 83 53 84).
 - Bertrange-Imeldange** : Jean-François Schaeffer (tél. 09 54 04 09 40 ou 06 71 58 31 60) ; jef_prof57310@free.fr
 - Bettelainville-Luttange** : Chantal Laski (tél-fax. 03 82 83 96 55).
 - Bousse** : Roger Mercier (tél. 03 87 73 05 09 ou 06 68 28 08 06).
 - Distroff, Metzervisse, Valmestroff** : Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).
 - Elzange** : Guy Soulet (tél. 03 82 55 00 12).
 - Guénange** : Armand Holtzmer (tél. 03 82 50 94 85).
 - Hombourg-Budange** : Marc Tellez (tél. 03 82 83 93 13).
 - Inglange** : Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).
 - Menskirch** : Xavier Kilburger (tél. 03 87 64 92 44).
 - Metzervisse** : Brigitte Lounissi (tél. 03 82 83 93 22).
 - Rurange-lès-Thionville** : Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 78 89).
 - Saint-François-La-Croix, Volstroff** : C. Belner (tél. 03 82 83 53 84).
 - Stuckange** : Alain Jost (tél. 03 82 56 89 50).

VOLSTROFF

Tout baigne au sein de l'Association sportive

Les seniors champions de leur groupe, des finances saines, trois équipes seniors, cinq équipes de jeunes, (auto) satisfaction pour Jean-Michel à l'issue de sa première saison de présidence de l'ASV.

L'assemblée générale annuelle de l'ASV s'est tenue au club-house du stade des Jardins en présence de Hubert Ditsch, maire, entouré de ses adjoints, Jean-Michel Magard et Denis Bellinger. Le jeune président en exercice, Jean-Michel Feugray a salué un nombre important de personnes venues assister à cette traditionnelle grand-messe de fin d'année : « c'est un moment important de la vie d'un club, et une salle remplie qui prouve le soutien apporté par tout un chacun à ce que nous entreprenons. Merci ! ». Un président qui n'oublie pas de remercier sponsors et bienfaiteurs ; personnalités et collectivités, ainsi que les... 44 commerçants, artisans, entreprises et professions libérales : « Sans eux nous ne pourrions faire tourner correctement le club » a-t-il conclu.

Et il a relaté les manifestations importantes de l'exercice passé ; et d'abord l'organisation du 40e anniversaire de l'AS Volstroff début septembre 2011, l'organisation des festivités de la Fête nationale, la participation à la fête Saint-Michel, les quatre journées d'accueil (U11, U9), la journée détente à Kirviller (dirigeants, arbitres, éducateurs), journées festi-foot, huit concours de belote, la soirée Beaujolais, l'assemblée d'automne du DMF à Clouange pour recevoir le label d'argent des meilleurs clubs formateurs d'éducateurs pour trois saisons, la vente des calendriers de l'ASV, les goûters de Noël pour toutes les sections, remise des médailles et vin d'honneur pour les sponsors ; un week-end à Liezey, les rassemblements U6/U7 (28 équipes), le tournoi U11 (40 équipes), le rassemblement U8/U9 (36 équipes), les tournois et challenges de la Pentecôte et l'assemblée de printemps DMF à Metz.



Un comité dynamique autour de Jean-Michel Feugray au palmarès impressionnant à l'issue de sa première saison de présidence. Photo RL

146 licenciés
Au niveau des effectifs, léger mieux pour le club qui compte à ce jour 146 licenciés : 32 dirigeants (15 éducateurs et 17 dirigeants), 3 arbitres, 55 seniors/vétérans, 15 licenciés U14/U15, 6 licenciés U12/U13, 11 licenciés U10/U11, 24 licenciés en U6/U7 : « La pérennité est largement assurée... »

Question finances, tout va pour le mieux à nouveau. Le résultat de l'exercice 2011-2012 est excédentaire de 7 216 € (alors qu'il était négatif de près de 9 000 € en 2010). Un excédent qui s'explique par le remboursement de deux défibrillateurs (commandés et payés par la municipalité, par les bénéficiaires de deux tournois de la Pentecôte, l'augmentation du sponsoring avec arrivées de nouvelles enseignes, le succès des concours de belote, alors qu'en 2010 il a fallu en annuler à cause de la neige. « Bref, tout va pour le mieux, mais nous ne nous endormons pas sur nos lauriers, seul le travail paie ! » a conclu le président.

Euphorie côté bilan sportif ! Les seniors I terminent champions de leur groupe et montent en Ire Division. Le président reconnaît les mérites du coach, Paolo Sanmartano, qui pour sa deuxième saison au club, a su

(re) dynamiser les troupes dans un premier temps, et jouer la montée dans un deuxième. Pour 2012-2013 : objectifs maintiens pour la A, et montée pour la B. Il annonce la création d'une section U18, en plus des quatre sections de jeunes, et la reprise de l'entraînement début août. Le maire a félicité joueurs, dirigeants, éducateurs, bénévoles, et souhaité que « tous continuent à se faire plaisir sur un terrain dans le meilleur esprit sportif possible » avant de participer au pot de l'amitié sportive.

METZERVISSE

C'est parti pour le Sami

La communauté de communes de l'Arc mosellan reconduit cette année l'opération qui lui a valu le Prix de l'initiative lors de la distribution des lauriers du sport 2011, cérémonie organisée par le conseil général de la Moselle. Le séjour itinérant Sami, mis en place par Pierre Heine, vice-président chargé de l'aide à la personne et des associations sportives et culturelles, rassemble pour cette cuvée 2012, douze adolescents originaires de Bousse, Buding, Distroff, Guénange, Kédange-sur-Canner et Volstroff. Encadrés par Muriel Schmitt et Yaël Dubuy de la Fédération Culture et liberté, ainsi que de Mathieu Schmitt, étudiant Staps, Loïc, Régina, Etienne.

Mathieu, Hugo, Chloé, Camille, Manon, Lilian, Julie, Alex et Théo ont découvert le territoire de l'Arc mosellan et pratiqué de multiples activités sportives, culturelles ou ludiques... Qu'on en juge : natation, VTC, voile, kayak, badminton, judo, marche, ultimate, orientation mais aussi jeux de société et initiation au théâtre émaillent les cinq journées passées sous un ciel mitigé... Le conseil général de la Moselle épaula les collectivités qui adhèrent au projet de développement du sport en milieu rural en subventionnant les associations et clubs partenaires. De quoi créer une synergie pour proposer des vacances actives aux plus jeunes.



Une douzaine de jeunes de la CCAM ont profité de ce séjour itinérant. Photo RL

STUCKANGE

Ça sent la fin du chantier



La route reliant Stuckange à Distroff a été fermée, normalement pour la dernière fois, afin de permettre la mise en œuvre des enrobés. Photo RL

La société Eurovia a procédé à la mise en œuvre de la couche finale d'enrobés sur les voies du futur contournement de la commune de Stuckange, voies nouvelles mais aussi routes d'accès depuis Stuckange et Distroff. Débutés il y a tout juste un an, les travaux sont allés bon train surtout l'automne dernier où les conditions climatiques ont été extrêmement favorables pour toute la phase de terrassement.

Quatorze mois de travaux
Il faut dire que les chiffres sont impressionnants, pour les trois kilomètres du chantier, alors qu'il ne s'agit que d'une route à deux voies de circulation : 130 000 m3 de déblais, 90 000 m3 de remblais ont été déplacés. Le sous-sol argilo et marneux a nécessité un traitement préalable des terres glissantes, avec l'objectif fort, affiché par les dirigeants « s'inscrire dans l'environnement local sans l'impacter »

même si le paysage a été complétement transformé. Un réseau spécifique récolte les eaux de ruissellement vers deux énormes bassins de traitement évitant de rejeter des eaux polluées vers les ruisseaux et des passages pour la faune et les batraciens entre les mares sont en place ainsi qu'une clôture de protection du gibier en secteur boisé.

Pour la mi-septembre
Les panneaux de signalisation sont déjà en place mais de nombreux aménagements sont encore à terminer, en particulier les accotements, l'étanchéité des bassins de rétention des eaux et les glissières de sécurité. Les responsables du chantier sont néanmoins optimistes et les délais de 14 mois affichés à l'ouverture du chantier respectés.

Une mise en service de contournement devrait être programmée vers la mi-septembre, un plus attendu avec impatience par tous les usagers pour la rentrée.

NÉCROLOGIE

M. Antoine Kalmbach



DISTROFF. — Nous apprenons le décès de M. Antoine Kalmbach, survenu le 17 juillet, à Distroff, à l'âge de 72 ans.

Né le 1er septembre 1940 à Mondelange, il avait pris pour épouse Mme Marie Gensinger, décédée le 9 mai 1999. De cette union est née une fille, Catherine. La famille s'est agrandie en accueillant quatre petits-enfants, Christophe, Fabrice, Thomas et Lucas, ainsi qu'un arrière-petit-fils, Tristan. Le corps du défunt repose au centre funéraire Saint-François de Thionville. Un recueillement aura lieu le lundi 23 juillet, à 9 h 30, au centre funéraire Saint-François de Thionville, suivi de la crémation. Nos condoléances à la famille.

M. Jean-Claude Goubet



VOLSTROFF. — Nous apprenons le décès de M. Jean-Claude Goubet survenu le 20 juillet à Thionville à l'âge de 69 ans.

Né le 10 avril 1943 à Venhuile dans l'Aisne, le défunt avait épousé Mlle Micheline Dubois en 1964. De leur union sont nés neuf enfants prénommés Philippe, Claudine, Michel, Jean-Paul, Nathalie, Patrice, Alain, Daniel et Thierry. Le cercle familial s'est agrandi avec la venue de six petits-enfants prénommés Jérôme, Anthony, Ophélie, Alexane, Valentin et Elias. Retraité de la sidérurgie, Jean-Claude Goubet demeurait rue Principal à Volstroff.

La cérémonie religieuse sera célébrée lundi 23 juillet à 14h30 en l'église de Volstroff. Selon sa volonté son corps sera incinéré. Nos condoléances à la famille.

ABONCOURT

Reprise des footballeurs

Le nouvel entraîneur des seniors de l'USA d'Aboncourt, Saïd Reddani, donne rendez-vous aux footballeurs le dimanche 29 juillet à 10 h, au stade. Débutants et U12 peuvent s'inscrire à cette occasion.

BERTRANGE-IMELDANGE

39e journée du vélo

Le Cyclo-sport thionvillois organise ce dimanche 22 juillet sa 39e journée du vélo.

Au programme, dès 9 h, mini-courses pour les enfants de 4 à 12 ans. L'après-midi de course seniors : départ à 14 h 30, circuit Bertrange, Stuckange, Volstroff, Guénange, Bertrange. Arrivée vers 17 h près du café Chez Nat. Restauration, buvette dès midi au 31 Grand'Rue. Venez nombreux encourager les participants aux épreuves.

KÉDANGE-SUR-CANNER

Bibliothèque fermée

La bibliothèque municipale de Kédange et environs sera fermée du lundi 6 au samedi 25 août. Réouverture le mardi 28 août à 15 h.